

HIN1B08a – Séance N° 17

La proposition complément des verbes de perception ("participiale") le "présentatif"

- *Les propositions complément des verbes de perception* : X को V-ते हुए देखना / सुनना / etc.

- *Transcription de la séquence 1* :

- किरन बेटिया को पहली बार मैंने इसी platform पे देखा था। बहुत धूम-धाम से ब्याहकर लाए थे उसे। और
_____ किरन बेटिया _____
_____ । _____ । Border पर बहुत तनाव हो गया था। और वह हिन्दुस्तान की
हवाई फ़ौज में pilote था। नई-निवेली दुलहन को छोड़कर चला गया duty पर।

- Traduction commentée : rappel sur l'expression de l'obligation

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 2* :

- मरने की बात क्यों करते हो ? _____ नसल _____
_____ साँस _____ ।

- *Transcription de la séquence 3* :

- _____ ,
Mister शंकर ! आज की सुबह बहुत ख़ास हो गई।
- बिलकुल Mister Aryan! ये हवाएँ देख रहे हैं आप ? ये गुरुकुल की हवाएँ हैं, Mister आर्यन, _____
_____ पूर्व से _____ । कुछ दिन पहले इन हवाओं ने अपना रौख
(=रुख) बदलकर पश्चिम से _____ , लेकिन आज फिर से पहले की
तरह ये पूर्व से बह रही हैं। आज यहाँ पहले जैसे सब कुछ पूरा हो चुका है Mister आर्यन। आज की सुबह बहुत
अच्छी है।

- Traduction commentée : rappel sur l'aspect continuatif (notamment avec आना ou चला आना) et l'aspect terminatif, l'emploi de शुरू करना

- *Transcription de la séquence 4* :

- तो आप भी सुन लीजिए भाई सा जब तक पिताजी आप को राजकुंवर घोषित नहीं करते हम विवाह नहीं करेंगे।
- लेकिन जोधा ...
- बस कह दिया हमने।
- जोधा, लड़कियों का ऐसी माँगें करना ठीक नहीं।
- परंतु यह सच है। _____
_____ । कह रहे थे आप में शौर्य है। कितनी ही प्रतियोगिताएँ जीती हैं आपने। और अब आपकी रण
शिक्षा भी पूरी हो गई है। अब कोई चिंता नहीं है। है ना ?

- Traduction commentée : rappel sur les composés कब/अब/जब/तब कहाँ/यहाँ/जहाँ/ + तक ou से, la possession de qualité ou de défauts.

- *Le « présentatif »* (cf. leçon 40) : यह / ये रह-genre/nombre

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 5 :*

- दादा जी _____ ।

- शुक्रिया संत्रा।

- *Transcription de la séquence 6 :*

- जाने से पहले उसने किसी गाँव का ज़िक्र किया था। क्या नाम था ? हाँ, चरणपूर। / - हाँ चरणपूर।

- यह चरणपूर कहाँ है ?

- कभी सुना नहीं। _____ ।

- कावेरी थी बहुत नेक। हम सभी उनकी कमी बहुत महसूस करते हैं। _____ । / - शुक्रिया।

- *Traduction commentée : rappel des locutions formées avec पता*